

SONY

4-154-012-14(1)

Digital Camcorder Caméscope numérique

Operating Guide/Mode d'emploi du caméscope /Bedienungsanleitung/Manuale delle istruzioni/Manual de instrucciones / 操作指南

FOR DVCAM / DV

DSR-PD175P/PD177P/PD198P

©2009 Sony Corporation Printed in Japan

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.


4 1 5 4 0 1 2 1 4 0

http://www.sony.co.jp/

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

WARNING
To reduce fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

On the battery for Remote Commander
WARNING
Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble or dispose of in fire.

- When the lithium battery becomes weak, the operating distance of the Remote Commander may shorten, or the Remote Commander may not function properly. In this case, replace the battery with a Sony CR2025 lithium battery. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

On the AC Adaptor/Charger
Do not use the AC Adaptor/Charger placed in a narrow space, such as between a wall and furniture.

CAUTION
Replace the battery with the specified type only. Otherwise, fire or injury may result.

- Do not expose the batteries to excessive heat such as sunshine, fire or the like.
- Excessive sound pressure from earphones and headphones can cause hearing loss.

If the battery pack is mishandled, the battery pack can burst, cause a fire or even chemical burns. Observe the following cautions.

- Do not disassemble.
- Do not crush and do not expose the battery pack to any shock or force such as hammering, dropping or stepping on it.
- Do not short circuit and do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals.
- Do not expose to high temperature above 60 °C (140 °F) such as in direct sunlight or in a car parked in the sun.
- Do not incinerate or dispose of in fire.
- Do not handle damaged or leaking lithium ion batteries.
- Be sure to charge the battery pack using a genuine Sony battery charger or a device that can charge the battery pack.
- Keep the battery pack out of the reach of small children.
- Keep the battery pack dry.
- Replace only with the same or equivalent type recommended by Sony.
- Dispose of used battery packs promptly as described in the instructions.

For DSR-PD177P only

For the Customers in the U.S.A.
If you have any questions about this product, you may call: Sony Customer Information Center 1-800-686-SONY (7669). The number below is for the FCC related matters only.

Regulatory Information

	Declaration of Conformity
Trade Name: <p>Model No.: <p>Responsible Party: <p>Address: <p>Telephone No.:</p></p></p></p>	SONY <p>DSR-PD177P <p>Sony Electronics Inc. <p>16530 Via Esprillo, San Diego, CA 92127 U.S.A. <p>858-942-2230</p></p></p></p>
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.	

CAUTION
You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Note:
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:



- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The supplied interface cable must be used with the equipment in order to comply with the limits for a digital device pursuant to Subpart B of Part 15 of FCC Rules.

For DSR-PD175P only

Notice for customers in the United Kingdom

NOTICE ON THE SUPPLIED AC ADAPTOR/CHARGER
A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a fuse of the same rating as the supplied one and approved by ASTA or BSI to BS 1362 (i.e., marked with an  or ) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse.

Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

FOR CUSTOMERS IN EUROPE

Attention
The electromagnetic fields at the specific frequencies may influence the picture and sound of this unit.

This product with the CE marking complies with both the EMC Directive and the Low Voltage Directive issued by the Commission of the European Community. Compliance with these directives implies conformity to the following European standards:

- EN60065: Product Safety (Supplied AC Adaptor only)
- EN55103-1: Electromagnetic Interference (Emission)
- EN55103-2: Electromagnetic Susceptibility (Immunity)

This product is intended for use in the following Electromagnetic Environment(s): E1 (residential), E2 (commercial and light industrial), E3 (urban outdoors) and E4 (controlled EMC environment ex. TV studio).

Inrush current
(1) The average half-cycle r.m.s. inrush current, on initial switch-on: 0 A (230 V)
(2) Hot switching inrush current, measured in accordance with European standard EN55103-1: 19 A (230 V)

If static electricity or electromagnetism causes data transfer to discontinue midway (fail), restart the application or disconnect and connect the communication cable (i.LINK, etc.) again.

This product has been tested and found to comply with the limits set out in the EMC regulation using connecting cable shorter than 1m for the microphone jacks. Please use connecting cable shorter than 1m for the microphone jacks.

Notice for the customers in the countries applying EU Directives
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61,70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment for business use (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable take-back scheme for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Sony office or visit Sony Europe's web site for business customers: http://www.sonybiz.net/environment

Disposal of waste batteries (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste. On certain batteries this symbol might be used in combination with a chemical symbol. The chemical symbols for mercury (Hg) or lead (Pb) are added if the battery contains more than 0.0005% mercury or 0.004% lead. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources. In case of products that for safety, performance or data integrity reasons require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only. To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely. Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries. For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

On the AC Adaptor/Charger


- Use the nearby wall outlet when using the AC Adaptor/Charger. Disconnect the AC Adaptor/Charger from the wall outlet immediately if any malfunction occurs while using your camcorder.
- Even if your camcorder is turned off, AC power (house current) is still supplied to it while connected to the wall outlet via the AC Adaptor/Charger.

Using the CD-ROM Manual

The accessory CD-ROM includes versions of the Operating Guide for the DSR-PD175P/PD177P/PD198P series in English, French, German, Italian, Spanish, and Simplified Chinese in PDF format.

Preparation
The following program must be installed on your computer in order to read the Operating Guide contained on the CD-ROM.

- Adobe Reader Version 7.0 or higher


 **Tips**

- If Adobe Reader is not installed, you can download it from the following URL: http://www.adobe.com/ Adobe and Adobe Reader are trademarks of Adobe Systems Incorporated in the United States and/or other countries.

Reading the CD-ROM Manual

1 Insert the CD-ROM in your CD-ROM drive.
A cover page appears automatically in your browser. If it does not appear automatically in the browser, double-click on the index.htm file on the CD-ROM.

2 Select and click on the Operating Guide that you want to read.
This opens the PDF file of the Operating Guide.

 **Tips**

- The files may not be displayed properly depending on the version of Acrobat Reader. In such a case, install the latest version you can download from the URL mentioned in "Preparation" above.

Français

AVERTISSEMENT
Afin de réduire les risques d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

À propos de la pile de la télécommande
AVERTISSEMENT

Toute manipulation incorrecte de la pile pose un risque d'explosion. Ne pas recharger la pile, ne pas la démonter et ne pas la jeter au feu.

- Lorsque la pile au lithium s'affaiblit, la distance de fonctionnement de la télécommande peut baisser ou la télécommande risque de ne pas fonctionner du tout. Dans ce cas, remplacer la pile par une pile au lithium Sony CR2025. L'utilisation d'une autre pile peut entraîner un risque d'incendie ou d'explosion.

ATTENTION
Remplacez la batterie par une batterie correspondant au type spécifié uniquement. Sinon vous risquez de provoquer un incendie ou des blessures.

- N'exposez pas les piles à une chaleur excessive, notamment aux rayons directs du soleil, à une flamme, etc.
- Une pression sonore excessive des écouteurs ou du casque peut provoquer des pertes d'audition.

Toute erreur de manipulation de la batterie peut provoquer son explosion, entraîner un incendie, voire même des brûlures de substances chimiques. Respectez les précautions suivantes :

- Ne démontrez pas la batterie.
- N'éracez et n'exposez pas la batterie à des chocs ou à une force extérieure. Vous ne devez pas la frapper avec un marteau, la laisser tomber ou marcher dessus.
- Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie et maintenez-les à l'écart de tout contact avec des objets métalliques.
- N'exposez pas la batterie à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), notamment les rayons directs du soleil ou l'habitacle d'un véhicule garé au soleil.
- N'incinérerez pas la batterie et ne la jetez pas au feu.
- Ne manipulez jamais des batteries lithium ion qui sont endommagées ou présentent une fuite.
- Veillez à recharger la batterie à l'aide d'un chargeur Sony authentique ou d'un appareil capable de la recharger.
- Tenez la batterie hors de la portée des petits enfants.
- Gardez la batterie au sec.
- Remplacez-la uniquement par une batterie de même type ou d'un type équivalent recommandé par Sony.
- Mettez les batteries au rebut sans attendre, de la manière décrite dans les instructions.

Pour le modèle DSR-PD175P uniquement

POUR LES CLIENTS RESIDANT EN EUROPE

Attention
Le champ électromagnétique à des fréquences particulières peut avoir une incidence sur l'image et le son de cet appareil.

Ce produit porte la marque CE et est conforme à la Directive CEM et à la Directive « basse tension » publiées par la Commission de la Communauté Européenne.

La conformité à ces directives implique la conformité aux normes européennes suivantes :

- EN60065 : Sécurité des produits (adaptateur secteur fourni uniquement)
- EN55103-1 : Interférences (émissions) électromagnétiques
- EN55103-2 : Susceptibilité (immunité) électromagnétique

Ce produit est destiné à une utilisation dans les environnements électromagnétiques suivants: E1 (résidentiel), E2 (commercial et industrie légère), E3 (intérieur urbain) et E4 (environnement CEM contrôlé, par exemple studio de télévision).

Courant d'appel
(1) Courant d'appel à valeur efficace moyen en alternance, lors de la mise sous tension initiale : 0 A (230 V)
(2) Courant d'appel commutation à chaud, mesuré conforme aux normes européennes EN55103-1 : 19 A (230 V)

Si l'électricité statique ou les champs électrostatiques entraînent une interruption lors du transfert des données (échec), redémarrez l'application ou débranchez, puis rebranchez le câble de connexion (i.LINK, etc.).

Ce produit a été testé et jugé conforme aux réglementations CEM définies pour l'utilisation d'un câble de raccordement ne dépassant pas 1 m de long pour les prises de microphone. Veuillez utiliser un câble de raccordement inférieur à 1 m pour les prises de microphone.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE
Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.

Élimination des appareils électriques et électroniques professionnels en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être déposé dans un point de collecte spécialisé dans le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire concernant le recyclage de ce produit, contactez votre centre Sony local ou consultez le site webde Sony pour l'Europe destiné aux professionnels : http://www.sonybiz.net/environment

Elimination des piles et accumulateurs usagés (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur les piles et accumulateurs ou sur les emballages, indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers.

Sur certains types de piles, ce symbole apparait parfois combiné avec un symbole chimique. Les symboles pour le mercure (Hg) ou le plomb (Pb) sont rajoutés lorsque ces piles contiennent plus de 0.0005% de mercure ou 0.004% de plomb. En vous assurant que ces piles et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles. Pour les produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur, il conviendra de vous rapprocher d'un service technique qualifié pour effectuer son remplacement. En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la pile ou l'accumulateur incorporé sera traitée correctement. Pour tous les autres cas de figure et afin d'enlever les piles ou accumulateurs en toute sécurité de votre appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation. Rapporter les piles ou accumulateurs usagés au point de collecte approprié pour le recyclage. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des piles et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Remarque sur l'adaptateur secteur/le chargeur


- Branchez l'adaptateur secteur/le chargeur sur la prise de courant la plus proche. Débranchez immédiatement l'adaptateur secteur/le chargeur de la prise de courant si un problème de fonctionnement se produit pendant l'utilisation du caméscope.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur/le chargeur dans un espace étroit (entre un mur et un meuble par exemple).
- Même si votre caméscope est mis hors tension, l'appareil est toujours alimenté tant qu'il est raccordé à la prise secteur via l'adaptateur secteur/le chargeur.

Utilisation du mode d'emploi sur CD-ROM

Le CD-ROM fourni contient le mode d'emploi du caméscope DSR-PD175P/PD177P/PD198P en anglais, français, allemand, italien, espagnol et chinois simplifié, au format PDF.

Préparation
Le programme suivant doit être installé sur votre ordinateur pour pouvoir lire le mode d'emploi contenu sur le CD-ROM.

- Adobe Reader Version 7.0 ou une version ultérieure


 **Conseils**

- Si Adobe Reader n'est pas installé sur votre ordinateur, vous pouvez le télécharger depuis l'URL suivante : http://www.adobe.com/ Adobe et Adobe Reader sont des marques commerciales de Adobe Systems Incorporated aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays ou régions.

Lecture du mode d'emploi sur CD-ROM

1 Insérez le CD-ROM dans votre lecteur de CD-ROM.
Une page de couverture s'affiche automatiquement dans la fenêtre de votre navigateur. Si ce n'est pas le cas, double-cliquez sur le fichier index.htm du CD-ROM.

2 Sélectionnez le mode d'emploi que vous souhaitez lire et cliquez dessus.
Le fichier au format PDF s'ouvre.

 **Conseils**

- Selon la version d'Acrobat Reader, les fichiers risquent de ne pas s'afficher correctement. Dans ce cas, installez la version la plus récente que vous pouvez télécharger depuis l'URL indiquée à la section « Préparation » ci-dessus.

Deutsch

WARNUNG
Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, setzen Sie das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

ACHTUNG
Ersetzen Sie die Batterie bzw. den Akku ausschließlich durch eine Batterie bzw. einen Akku des angegebenen Typs. Andernfalls besteht Feuer- oder Verletzungsgefahr.

- Schützen Sie Akkus und Batterien vor übermäßiger Hitze, wie z. B. direktem Sonnenlicht, Feuer o. Ä.
- Ein zu großer Schalldruck von Ohrhörern oder Kopfhörern kann zu Hörverlusten führen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Akkus kann er explodieren oder es besteht Feuergefahr oder die Gefahr von Verätzungen. Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

- Zerlegen Sie den Akku nicht.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen, Schlägen usw. aus, quetschen Sie ihn nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und achten Sie darauf, nicht versehentlich auf den Akku zu treten.
- Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuan schlüssen fern. Es kann sonst zu einem Kurzschluss kommen.
- Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. bei direkter Sonneneinstrahlung oder in einem in der Sonne geparkten Auto auftreten können.
- Zünden Sie den Akku nicht an und werfen Sie ihn nicht ins Feuer.
- Berühren Sie beschädigte oder auslaufende Lithium-Ionen-Akkus nur mit größter Vorsicht.
- Laden Sie den Akku unbedingt mit einem Originalladegerät von Sony oder einem Gerät mit Ladefunktion.
- Halten Sie den Akku von kleinen Kindern fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Tauschen Sie den Akku nur gegen den gleichen oder einen vergleichbaren Akkutyp aus, der von Sony empfohlen wird.

- Entsorgen Sie verbrauchte Akkus unverzüglich wie in den Anweisungen erläutert.

Nur beim DSR-PD175P

FÜR KUNDEN IN EUROPA

Achtung
Die elektromagnetischen Felder bei den speziellen Frequenzen können Bild und Ton dieses Gerätes beeinflussen.

Gerät trägt das CE-Zeichen und entspricht den Anforderungen der EMV-Richtlinie und der Niederspannungsrichtlinie, die von der Kommission der Europäischen Union verabschiedet wurden. Die Erfüllung dieser Richtlinien bedeutet die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Normen:

- EN60065: Gerätesicherheit (nur mitgeliefertesNetzteil)
- EN55103-1: Funkstörungen von informationstechnischen Einrichtungen
- EN55103-2: Störfestigkeitseigenschaften von informationstechnischen Einrichtungen

Dieses Produkt ist für die Verwendung in folgenden elektromagnetischen Umgebungen ausgelegt: E1 (Wohnbereich), E2 (Geschäfts- und Gewerbebereich sowie Kleinbetriebe), E3 (städtischer Außenbereich) und E4 (kontrollierte EMV-Umgebung, z. B. Fernsehstudio)

Einschaltstrom
(1) Durchschnittlicher Halbwellen-Effektivwert des Einschaltstroms beim ersten Einschalten: 0 A (230 V)
(2) Betriebseinschaltstrom, gemessen entsprechend der europäischen Norm EN55103-1: 19 A (230 V)

Wenn eine Datenübertragung aufgrund statischer oder elektromagnetischer Störeinflüsse abbricht (fehlschlägt), starten Sie die entsprechende Anwendung neu, oder entfernen Sie das i.LINK-Kabel, und schließen Sie es wieder an.

Dieses Gerät wurde geprüft und erfüllt die EMV-Richtlinie, sofern an den Mikrofonbuchsen Verbindungskabel von unter 1 m Länge verwendet werden. Bitte verwenden Sie daher an den Mikrofonbuchsen Verbindungskabel von unter 1 m Länge.

Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten
Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Fragen im Zusammenhang mit kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantietunterlagen genannten Adressen.

Entsorgung von als Industriemüll anfallenden elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern im Rahmen des entsprechenden Rücknahmeprogramms für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zumkorrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt undGesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von der örtlichen Sony-Niederlassung oder auf der für Firmenkunden eingerichteten Website von Sony Europe: http://www.sonybiz.net/environment

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)

Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind. Ein zusätzliches chemisches Symbol Pb (Blei) oder Hg (Quecksilber) unter der durchgeschrichenen Mülltonne bedeutet, dass die Batterie/der Akku einen Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthält.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.

Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten an.

Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Für Kunden in Deutschland
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Hinweise zum Netzteil/Ladegerät

- Schließen Sie das Netzteil/Ladegerät an eine nahe gelegene Netzsteckdose an. Trennen Sie das Netzteil/Ladegerät umgehend von der Netzsteckdose, wenn es beim Betrieb des Camcorders zu einer Fehlfunktion kommt.
- Verwenden Sie das Netzteil/Ladegerät nicht, wenn nur wenig Platz vorhanden ist, z.B. zwischen einer Wand und Möbelstücken.
- Auch wenn der Camcorder ausgeschaltet ist, wird er immer noch mit Netzstrom versorgt, solange er über ein Netzteil/Ladegerät an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

Deutsch

(Fortsetzung)

Verwenden der Anleitung auf CD-ROM

Die Zubehör-CD-ROM enthält die Bedienungsanleitung für die Serie DSR-PD175P/PD177P/PD198P in Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch und vereinfachtem Chinesisch im PDF-Format.

Vorbereitungen

Das folgende Programm muss auf dem Computer installiert sein, um die Bedienungsanleitung auf der CD-ROM anzeigen zu können.

- Adobe Reader Version 7.0 oder höher

Tipps

- Wenn Adobe Reader nicht installiert ist, können Sie ihn von folgendem URL herunterladen: http://www.adobe.com/
- Adobe und Adobe Reader sind Markenzeichen der Adobe Systems Incorporated in den USA und/oder anderen Ländern.

Lesen der Anleitung auf CD-ROM

1 Legen Sie die CD-ROM ins CD-ROM-Laufwerk ein.

Im Browser erscheint automatisch eine Anfangseite. Ist dies nicht der Fall, doppelklicken Sie auf die Datei index.htm auf der CD-ROM.

2 Wählen Sie die Bedienungsanleitung aus, die Sie lesen möchten, und klicken Sie darauf.

Die PDF-Datei mit der Bedienungsanleitung wird geöffnet.

Tipps

- Ie nach der Version von Acrobat Reader werden die Dateien möglicherweise nicht richtig angezeigt. Laden Sie in diesem Fall die neueste Version von dem unter „Vorbereitungen“ genannten URL herunter.

Español

AVISO

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

PRECAUCIÓN

Sustituya la batería únicamente por otra del tipo especificado. De lo contrario, es posible que se produzcan incendios o lesiones.

- No exponga las pilas a fuentes de calor excesivo, como la luz solar directa, el fuego o similares.

- Un exceso de presión sonora de los auriculares puede ocasionar la pérdida de la capacidad auditiva.

Si la batería se manipula indebidamente, puede explotar y causar un incendio o provocarle quemaduras químicas. Tenga en cuenta las siguientes precauciones.

- No desmonte el producto.
- No aplaste ni exponga la batería a impactos tales como golpes o caídas, ni la deje caer o la pise.
- No provoque un cortocircuito en la batería ni permita que objetos metálicos entren en contacto con sus terminales.
- No exponga la batería a temperaturas superiores a 60 °C como a la luz solar directa, o en el interior de un automóvil estacionado al sol.
- No la incinere ni la arroje al fuego.
- No manipule baterías de iones de litio dañadas o con fugas.
- Asegúrese de cargar la batería con un cargador de baterías original de Sony o con un dispositivo que pueda cargarla.
- Mantenga la batería fuera del alcance de niños pequeños.
- Mantenga la batería seca.
- Sustitúyala únicamente por otra del mismo tipo o equivalente recomendada por Sony.
- Deshágase de la batería usada lo antes posible según el procedimiento que se describe en las instrucciones.

Sólo para el modelo DSR-PD175P

PARA LOS CLIENTES DE EUROPA

Atención

Los campos electromagnéticos a frecuencias específicas podrán influir en la imagen y el sonido de esta unidad.

Este producto con la marca CE cumple tanto con la Directiva EMC como con la Directiva de Bajo voltaje emitidas por la Comisión de la Comunidad Europea. El cumplimiento de estas directivas implica conformidad con las siguientes normas europeas:

- EN60065: Seguridad del producto (sólo Adaptador de CA suministrado)
- EN55103-1: Interferencia electromagnética (Emisión)
- EN55103-2: Susceptibilidad electromagnética (Inmunidad)

Este producto está diseñado para su utilización en los Entornos electromagnéticos siguientes: E1 (uso residencial), E2 (uso comercial e industrial ligero), E3 (exteriores urbanos) y E4 (entorno con EMC controlada, por ejemplo un estudio de TV).

Corriente de entrada

(1) Valor cuadrático medio de la corriente de entrada durante medio ciclo, en encendido inicial: 0 A (230 V)

(2) Corriente de entrada de conmutación caliente, medida según el estándar europeo EN55103-1: 19 A (230 V)

Si la electricidad estática o el electromagnetismo interrumpen la transmisión de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte el cable de comunicación (i.LINK, etc.) y vuelva a conectarlo.

Este producto se ha probado y cumple con los límites establecidos en la normativa EMC para utilizar un cable de conexión de menos de 1 metro de longitud en tomas de micrófonos.

Utilice un cable de conexión de menos de 1 m de longitud en las tomas de micrófonos.

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

Tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos de uso comercial al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales. En su lugar, deben entregarse conforme al correspondiente plan de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para obtener información detallada sobre el reciclaje de este producto,contacte con su oficina local de Sony o visite la página Web europea de Sony para empresas: http://www.sonybiz.net/environment

Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal. En algunas baterías este símbolo puede utilizarse en combinación con el símbolo químico. El símbolo químico del mercurio (Hg) o del plomo (Pb) se añadirá si la batería contiene más del 0,0005% de mercurio o del 0,004% de plomo.

Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.

En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos, sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.

Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Para las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado.

Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Acerca del adaptador de ca y el cargador

- Utilice una toma de pared cercana al usar el adaptador de ca o el cargador. Desconecte el adaptador de ca o el cargador de la toma de pared inmediatamente si se produce algún fallo al utilizar la videocámara.
- No utilice el adaptador de ca ni el cargador en un lugar estrecho (por ejemplo, entre la pared y un mueble).
- Incluso con la videocámara desconectada, ésta seguirá recibiendo alimentación de ca (corriente) mientras esté conectada a la toma de pared mediante el adaptador de ca o el cargador.

Uso del manual en CD-ROM

El CD-ROM complementario incluye versiones del manual de instrucciones de la serie DSR-PD175P/PD177P/PD198P en inglés, francés, alemán, italiano, español y chino simplificado en formato PDF.

Preparación

Es necesario instalar el siguiente programa en el ordenador para poder leer el manual de instrucciones incluido en el CD-ROM.

- Adobe Reader versión 7.0 o superior

Sugerencias

- Si no tiene Adobe Reader instalado, puede descargarlo en la siguiente dirección URL: http://www.adobe.com/
- Adobe y Adobe Reader son marcas comerciales de Adobe Systems Incorporated en los Estados Unidos y/o en otros países.

Lectura del manual en CD-ROM

1 Inserte el CD-ROM en la unidad correspondiente.

Aparecerá automáticamente la página de portada en el navegador. En caso de que no apareciera, haga doble clic en el archivo index.htm del CD-ROM.

2 Seleccione el manual de instrucciones que desea leer y haga clic sobre él.

Se abrirá el archivo PDF del manual de instrucciones.

Sugerencias

- Es posible que los archivos no se muestren correctamente en función de la versión de Acrobat Reader. En ese caso, instale la versión más reciente que puede descargar en la URL que aparece en el apartado "Preparación" anterior.

Italiano

AVVERTENZA

Per ridurre il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

AVVERTENZA

Sostituire la batteria esclusivamente con una del tipo specificato. Diversamente, si potrebbero causare incendi o incidenti.

- Non esporre le batterie a fonti di calore eccessivo, quali la luce del sole, il fuoco o simili.

- È possibile che un'eccessiva pressione audio emessa dagli auricolari e dalle cuffie causi la perdita dell'udito.

Se trattato in modo improprio, è possibile che il blocco batteria esploda, causi incendi o provochi bruciature causate da sostanze chimiche. Attenersi alle precauzioni riportate di seguito.

- Non smontare il prodotto.
- Non danneggiare o esporre il blocco batteria a scosse o urti eccessivi, ad esempio non schiacciarlo con un martello, non lasciarlo cadere o calpestarlo.
- Non cortocircuitare o lasciare che eventuali oggetti metallici entrino in contatto con i terminali della batteria.
- Non esporre a temperature elevate superiore a 60 °C, ad esempio alla luce solare diretta o all'interno di un'auto parcheggiata al sole.
- Non bruciare o gettare nel fuoco.
- Non utilizzare pile agli ioni di litio danneggiate o con perdite di elettrolita.
- Assicurarsi di caricare il blocco batteria con un caricabatterie originale Sony o un dispositivo in grado di caricare il blocco batteria stesso.
- Conservare il blocco batteria lontano dalla portata dei bambini.
- Non bagnare il blocco batteria.
- Sostituirlo esclusivamente con un blocco batteria dello stesso tipo o di tipo equivalente consigliato da Sony.
- Smaltire i blocchi batteria il prima possibile come descritto nelle istruzioni.

Solo per DSR-PD175P

PER I CLIENTI IN EUROPA

Attenzione

Il campo elettromagnetico alle frequenze specifiche può influenzare l'immagine e il suono di questa unità.

Questo prodotto, dotato di contrassegno CE, è conforme sia alla direttiva EMC che alla direttiva Low Voltage emesse dalla commissione della Comunità Europea. Il rispetto di tali direttive implica la conformità ai seguenti standard europei:

- EN60065: Sicurezza dei prodotti (solo per l'alimentatore CA in dotazione)
- EN55103-1: Interferenze elettromagnetiche (emissione)
- EN55103-2: Suscettibilità elettromagnetica (immunità)

Questo prodotto è stato progettato per essere utilizzato nei seguenti ambienti elettromagnetici: E1 (residenziali), E2 (commerciali e industria leggera), E3 (esterni urbani) ed E4 (ambienti EMC controllati, ad es. studi televisivi).

Corrente di inserzione

(1) Semiricco medio della corrente di inserzione r.m.s. all'accensione iniziale: 0 A (230 V)

(2) Corrente di inserzione con commutazione a caldo, misurata in conformità allo standard europeo EN55103-1: 19 A (230 V)

Se l'elettricità statica o interferenze elettromagnetiche causano l'interruzione del trasferimento dei dati, che pertanto non avviene, è necessario riavviare l'applicazione oppure scollegare, quindi ricollegare il cavo di comunicazione (i.LINK e così via).

Il presente prodotto è stato testato ed è risultato conforme ai limiti stabiliti dalle norme EMC relative all'uso di cavi di collegamento di lunghezza inferiore a 1 m per le prese microfono.

Utilizzare un cavo di collegamento di lunghezza inferiore a 1 m per le prese microfono.

Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE

Questo prodotto è realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la conformità alle direttive EMC e per la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione relative all'assistenza o alla garanzia, consultare gli indirizzi forniti a parte nei relativa documenti.

Smaltimento del dispositivo elettrico ed elettronico per uso aziendale a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato presso il centro di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio Sony locale oppure visitare il sito Web europeo di Sony per i clienti aziendali all'indirizzo: http://www.sonybiz.net/environment

Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico. Su alcuni tipi di pile questo simbolo potrebbe essere utilizzato in combinazione con un simbolo chimico. I simboli chimici per il mercurio (Hg) o per il piombo (Pb) sono aggiunti, se la batteria contiene più dello 0,0005% di mercurio o dello 0,004% di piombo. Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.

In caso di prozioni che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato. Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente. Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile. Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo. Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Note sull'alimentatore/caricatore CA

- Collegare l'alimentatore/caricatore CA alla presa di rete più vicina. In caso di problemi di funzionamento durante l'uso della videocamera, scollegare immediatamente l'alimentatore/caricatore CA dalla presa di rete.
- Non posizionare l'alimentatore/caricatore CA in spazi ristretti, ad esempio tra un muro e un mobile.
- Anche se disattivata, la videocamera continua a ricevere alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che rimane collegata ad una presa di rete mediante l'alimentatore/caricatore CA.

Uso del manuale contenuto nel CD-ROM

Nel CD-ROM accessorio è incluso il Manuale delle istruzioni in formato PDF per le serie DSR-PD175P/PD177P/PD198P nelle versioni inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo e cinese semplificato.

Preparazione

Per poter leggere il Manuale delle istruzioni contenuto nel CD-ROM, è necessario che sul computer sia installato il seguente programma.

- Adobe Reader versione 7.0 o successiva

Suggerimenti

- Se non si dispone di Adobe Reader, è possibile scaricarlo collegandosi al seguente URL: http://www.adobe.com/
- Adobe e Adobe Reader sono marchi di fabbrica di Adobe Systems Incorporated negli Stati Uniti e/o in altri paesi.

Letture del manuale contenuto nel CD-ROM

1 Inserire il CD-ROM nell'apposita unità.

Sul browser in uso viene visualizzata automaticamente la pagina iniziale. In caso contrario, fare doppio clic sul file index.htm contenuto nel CD-ROM.

2 Selezionare e fare clic sul Manuale delle istruzioni che si desidera leggere.

Viene aperto il file in formato PDF contenente il Manuale delle istruzioni.

Suggerimenti

- È possibile che i file non vengano visualizzati correttamente, a seconda della versione di Acrobat Reader in uso. In tal caso, installare la versione più aggiornata che è possibile scaricare accedendo all'URL riportato nella sezione "Preparazione" di cui sopra.

中文（简）

警告

为减少发生火灾或触电的危险，请勿让本装置淋雨或受潮。为减少火灾或触电的危险，请勿在本装置上放置如花瓶等盛有液体的物体。

关于遥控器电池

警告
电池如果处置不当，则可能引起电池爆炸。切勿充电、拆卸或丢弃在火中。

小心

请只使用指定类型的电池进行更换。否则，可能造成着火或人员受伤。

- 应按极性正确安装电池，不得将电池短路、充电、强制放电、或新旧混用；严禁进行焊接、拆卸、破坏、加热或投入火中；耗尽电池应及时取出。

- 外壳破损的锂电池不得与水接触。

- 切勿将电池暴露在阳光，火或类似的极热环境下。

- 太大的耳机声压会损害听力。

如果电池组使用不当，电池组可能会爆炸，引起火灾，甚至化学灼伤。请遵守下列注意事项。

- 切勿拆卸。
- 切勿压坏电池组。切勿让电池组受到敲打、跌落或遭到踩踏等外力或震动。
- 切勿让电池组短路。切勿让金属物与电池端子接触。
- 切勿放在温度超过 60℃ 的高温处，如直射阳光下或停在太阳下的车内。
- 切勿焚烧或丢弃在火中。
- 切勿使用损坏或漏液的锂离子电池。
- 务必用原装的 Sony 电池充电器或可以给电池组充电的设备给电池组充电。
- 请将电池组放在儿童取不到的地方。
- 请保持电池组干燥。
- 只能用 Sony 建议的相同或同等类型进行更换。
- 请按照指示中的说明立即丢弃用过的电池组。

市场上有仿冒的电池，和索尼公司出品的电池看上去极其相似。为了维护您的合法利益，请到索尼特约维修站和索尼授权的专用配件经销商处购买电池和其他附件产品。否则，有可能会发生过热、着火、甚至爆炸，危及人身、财产安全。

注意

特定频率的电磁场可能会影响此设备的图像和声音。

关于主机外壳金属部分感觉到微弱电流
在将电源适配器与主机连接后，根据接触部位和个人的不同，您有时在接触金属外壳或接口时可能会感觉到微弱电流。

产生这种现象的原因是因为电源适配器中有抑制电磁干扰的元件，该元件在初、次级之间构成了必要的回路。您可以放心的是此微弱电流被控制在国家安全标准所规定的限值范围之内，且本产品在生产出厂时已通过严格的质量检查，因此请您放心使用。如您有疑问，请与附近的索尼维修站联系。如果静电或电磁导致数据传输中断（失败），请重新启动应用程序或断开连接，并重新连接通信电缆（i.LINK 等）。

经测试认定，本产品在麦克风插孔使用短于 1 米的连接电缆时符合 EMC 规程规定的限制。请在麦克风插孔上使用短于 1 米的连接电缆。

关于交流适配器／充电器

- 使用交流适配器 / 充电器时请使用附近的电源插座。在使用摄像机时如果发生故障，请立即断开交流适配器 / 充电器与电源插座的连接。
- 切勿使用置于狭窄空间中的交流适配器 / 充电器，如在墙与家具之间的交流适配器 / 充电器。
- 当摄像机通过交流适配器 / 充电器与电源插座连接时，即使摄像机电源关闭，但仍然通电。

产品中有毒有害物质或元素的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
内置线路板	×	○	○	○	○	○
外壳	×	○	○	○	○	○
显示板	○	○	○	○	○	○
光学块	×	○	×	○	○	○
驱动单元	×	○	○	○	○	○
附件	×	○	○	○	○	○
○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。						
×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。						

产品名称： 数字摄录一体机
型号： DSR-PD198P
制造商： 索尼公司
总经销商： 索尼（中国）有限公司
总经销商地址： 中国北京市朝阳区东三环北路霞光里18号佳程大厦A座25层
日本制造（主机）

出版日期： 2012年3月

使用 CD-ROM 手册

随机提供的 CD-ROM 包含 DSR-PD175P/PD177P/PD198P 系列的 PDF 格式操作指南。有英语、法语、德语、意大利语、西班牙语和简体中文等多个版本。

准备

计算机中必须装有以下程序，您才能阅读 CD-ROM 中的操作指南。

- Adobe Reader 7.0 版或更高版本

提示

- 如果未安装 Adobe Reader，可从 URL 下载其安装程序：http://www.adobe.com/
- Adobe 和 Adobe Reader 是 Adobe Systems Incorporated 在美国和 / 或其它国家的商标。

阅读 CD-ROM 手册

1 将 CD-ROM 插入您的 CD-ROM 驱动器中。
浏览器中将自动显示一个封面页。
如果浏览器中未自动显示此页，请双击 CD-ROM 中的 index.htm 文件。

2 选择并单击您要阅读的操作指南。
这将打开操作指南的 PDF 文件。

提示

- 文件可能无法正常显示，这取决于 Acrobat Reader 版本。在这种情况下，请安装从以上“准备”中的 URL 下载的最新版本。

Slovensky

▲ UPOZORNENIE

- NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM. NEOTVÁRAŤ!
- POUŽÍVAŤ LEN NA SUCHÝCH MIESTACH.
- NEVYSTAVUJTE OHNŤ!
- NEVYSTAVUJTE VYSOKÝM TEPLOTÁM (60°).
- NEROZOBERAŤ!
- NESKRATOVAT!